



CENTRO MILAREPA

Associazione di culto, studio e meditazione Buddhista Vajrayana
Associata all'Unione Buddhista Italiana

Largo Beato Umberto 8
10051 AVIGLIANA (TO)

tel. e fax 011-9341061

e-mail: centro.milarepa@tiscali.it

sito: www.centromilarepa.org

**Nome del Voto
di Rifugio**

.....

Fonetizzazione

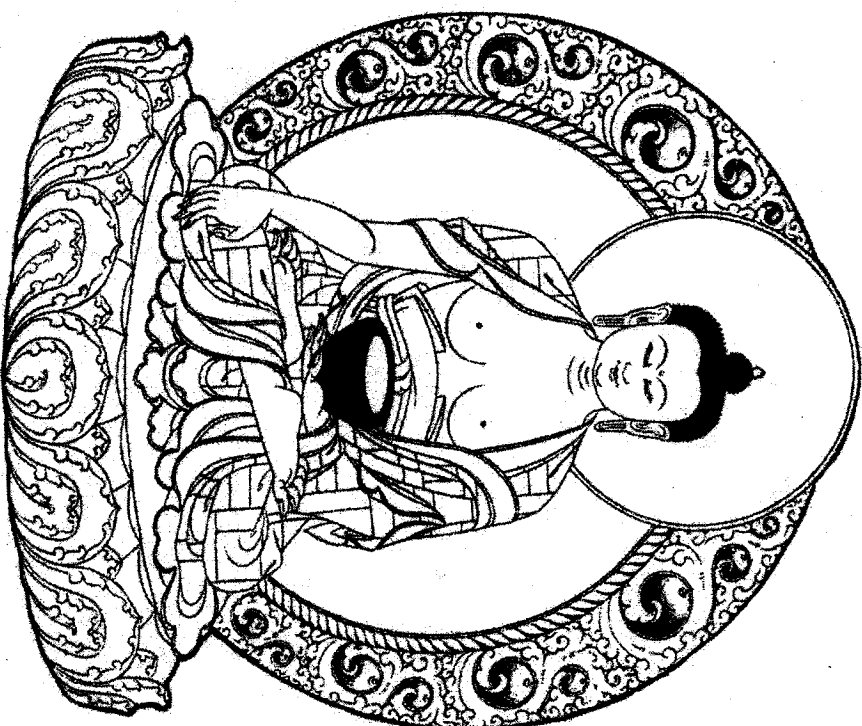
.....

Traduzione

.....

Data, luogo

.....



Voto del Rifugio

Pres a di Rifugio

། དཔལ་ལྷན་བླ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Pel den la ma dam pa nam la kiab su ci-o.

ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཕོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Yi dam kil kor ki l'a tsog nam la kiab su ci-o.

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདུལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Saṅ ghie ciom den de nam la kiab su ci-o.

དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Dam pe ciö nam la kiab su ci-o.

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

P'ag pe ghe-ndün nam la kiab su ci-o.

དཔལ་པོ་མཉམ་འགྲོ་ཚོས་སྤྱོད་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་ལེ་ཤེས་གྱི་

སྐྱབ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Pa uo ka-ndro ciö kion sun me tsog ye see ki
cen dan den pa nam la kiab su ci-o.

Prendo rifugio nei Gloriosi e Santi Lama.

Prendo rifugio nelle divinità del mandala degli Yidam.

Prendo rifugio nei Buddha Vittoriosi.

Prendo rifugio nei Santi Dharma.

Prendo rifugio negli aspetti del Nobile Sangha. Prendo
rifugio nelle assemblee dei Pauo, delle Kandro,
dei Protettori e dei Guardiani del Dharma che posseggono
l'Occhio della Suprema Conoscenza.

Pres a di Rifugio del Sentiero del Bodhisattva

། སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

Saṅ ghie ciö dan tsog ki ciog nam la

བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་གི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

Giaṅ ciub bar tu dag ni kiab su ci

བདག་གིས་རྒྱུན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །

Dag ghi gin sog gi pe sö nam ki

འགྲོ་ལ་ཕན་གྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

Dro la p'en cir saṅ ghie drub par sciog.

Nel Buddha, nel Dharma e nella Sublime Assemblée (Sangha)

prendo rifugio fino al Risveglio.

Per i meriti ottenuti con la pratica della generosità e delle altre virtù
possa io realizzare lo stato di Buddha per il bene di tutti gli esseri.

Le Quattro Aspirazioni Incommensurabili

སེམས་ཅན་མཉམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

Sem cen t'am ce de ua dan de ue ghiu dan den par ghiur cig.

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

Dug-nel dan dug nel ghi ghiu dan drel uar ghiur cig.

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་བའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

Dug-nel me pe de ua dam pa dan mi-n-drel uar ghiur cig.

ཉེ་རིང་ཚགས་སྤྱང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྐྱེམས་ཚེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །།

Gnie rin ciag dan dan drel ue tan gnom cen po la ne par ghiur cig.

Possano tutti gli esseri possedere la felicità e la causa della felicità !

Possano tutti gli esseri essere separati dalla sofferenza e dalle cause della
sofferenza !

Possano tutti gli esseri mai lasciare la Santa Felicità priva di ogni sofferenza!

Possano tutti gli esseri risiedere nella Grande Equanimità, priva di ogni
inclinazione e di ogni avversione parziale!